DEPOT LEGAL
2333
NGÀY THỨ BẢY 14 JUIN 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Việc gì có chí cũng nên

Kỳ thi tú-tài tây năm nay, về phần thứ hai, người Nam ta trúng tuyển cả thảy được chín người, trong số chín người ấy, có một người hiện đã làm thầy thuốc, mà vẫn dốc chí chuyên cần về việc học, quả nhiên bây giờ trúng tuyển, mà lại đỗ cao, được phê bình hạng. Thế mới biết câu « Hữu chí sự cánh thành », nghĩa là người có chí thì làm việc gì cũng xong, không phải là người xưa nói lừa ta vậy.

Một người đã làm thầy thuốc, công việc lắt nhắt, thì giờ rảnh chắc cũng không được mấy, thế mà chỉ nhờ ở sự vững lòng bền chí, chịu khó học-hành, mà quả nhiên đạt được cái mục-đích của mình, thật đáng làm gương cho bọn thiếu-niên học-giả mình soi chung vậy.

Người các nước bên Âu Mỹ, phần nhiều có cái hy-vọng cao xa, cái chí khí bền vững, nhất là về đường trí-thức lại càng gia công, lúc nào cũng châm chỉ chú chỉ về sự học, không kể những người tuổi còn non, sức còn mạnh, về việc học-vấn cũng chưa đến nỗi khó khăn, chanh những người tuổi đã đứng, đã nhiều công việc phiền-mang, đã có địa-vị vững vàng, mà các lòng ham học, cái tính muốn biết, vẫn không suy kém đi chút nào; hễ được lúc công việc rảnh, thì giờ nhàn, thì lại lo về việc học. Người ta ham học và có chí như thế, trách gì nước chẳng nảy nhiều tay thông thái, mà chiếm được cái địa-vị cao qui ở đời.

Người mình thì tính khí và tư-tưởng lại khác hẳn thế. Vì cái tính chất lười biếng mà hóa ra chí khí suy hèn, trí-thức không bằng ai cũng chẳng cần, địa-vị không bằng ai cũng chẳng kể, gặp sao hay vậy, được thế nào cũng đã tự lấy làm mãn túc rồi, mà không có cái hi-vọng gì cao xa nữa. Thường thấy lắm người học-vấn hãy còn non, trí-thức cũng chưa rộng, đã dành rằng vì cái tính cảnh bó buộc, không thể theo đòi được nghề học, mà phải đi tìm cách doanh sinh; thế thì đến khi đã có công việc làm, đường mưu sinh đã không đến nỗi quẫn thiếu, cũng nên lưu tâm về đường học-vấn, trước là mở-mang thêm về đường trí-thức, sau là mong chiếm được cái địa-vị cao qui, thì về đường vật-chất cũng có thể cẩu được doanh dư hơn. Chẳng hơn rằng những thì giờ nhàn rảnh chỉ dùng vào những sự chơi bời, đã hư phí mất cái thời khắc qui báu của mình, mà lại thêm mất mối phiền lụy cho gia-đình, thế chẳng phải là một việc rất đáng tiếc dư?

Có người nói rằng người ta tu tiến có thời, đương buổi thiếu-niên, tuổi còn giàu, sức còn mạnh, lòng còn thanh tĩnh, khi còn hăng hái, và lại chưa phải lo công tính việc, trong bụng chưa có điều gì phân mang, thì về đường học-vấn mới mong tiến-bộ; đến khi tuổi đã lớn, đã mắc công bận việc, mà gia-đình trách-nhiệm lại nhiều nỗi phân mang, tuy có theo việc học-vấn, cũng chỉ là cưỡng quát, học dẫy rồi lại quên dẫy ngay, dụng sức khó nhọc mà tiến tới không được bao nhiêu, cũng khó mong theo đuổi kịp người được. Phải, vẫn đành rằng người ta khi đã lớn tuổi, vật dục càng thêm, thông-minh càng kém, lại thêm lắm điều lo nghĩ, mắc nhiều công việc, thì về đường học-vấn rất là khó khăn. Nhưng đó là nói về những người lòng không quyết, chí không bền, chứ nếu mà lòng đã quyết, chí đã bền, thì tuy gặp việc khó khăn nguy-hiểm đến đâu, làm mãi cũng có lúc thành; huống chi việc học, đã có chí mà lại lo không có tiến-bộ hay sao?

Ta lại chẳng thương thấy nhiều vị qui quan ở đây, thật là lương bổng nhiều, địa-vị lớn, mà những thì-giờ rảnh rỗi lại còn cố dùng để học chữ Nho và tiếng Nam mình cho rộng biết hơn nữa đó ư? Vậy thì chúng ta thật không còn được phép viện câu tuổi lớn việc nhiều, nay là không có thì giờ rảnh để che cái tật lười biếng không có chí khí của mình nữa; ta phải nên dành dụm cái thì giờ nhàn-rảnh mà tu luyện thêm về đường học thức của mình, để trước là cầu sự vui sướng cho tinh thần mình, sau là gây thêm mối hạnh phúc cho gia-đình cho xã-hội, chẳng hơn quẫng bỏ cái thì giờ qui báu ấy vào chốn hư-hoang, mua được cái vui lầm thường đến nỗi mất cả lợi ích cao-thượng lận đận. Nên cố gắng lắm thay!

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 12 và 13 Juin 1924.

Dư-luận nước Anh đối với nước Pháp

Báo *Daily Télégraph* bình phẩm về cái chánh-sách nước Pháp có nói rằng: tuy là tình cờ mà cái ý-kiến của đảng cấp-tiến có nhiều điều hợp với cái ý-kiến của chánh-phủ nước Anh. Dư-luận ở Londres hoan-nghênh cuộc đắc thắng của các tả-đảng.

Báo *Daily Télégraph* có nói: quan Macdonald sẽ xin cho nước Đức vào hội Van-quốc. Ngài muốn trong kỳ hội-đồng tháng Août này, sẽ quyết định xong cuộc hòa-bình của Âu-châu.

Dư-luận nước Đức với nước Pháp

Báo *Gazette de Voss* bình phẩm việc quan Giám-quốc từ chức có nói: Nước Đức phải cùng với nước Pháp mà gây nên một cuộc hòa bình đích-thực và vững bền. Nếu ta cứ chăm chăm vào việc vỡ bị, thực là làm mất cái dịp tốt cho nước Đức.

Thủy-tai ở nước Nga

Ở Pétrograd có tin đến nói rằng sông Volga tràn lên, 31 xã bị lụt. Nhân dân ở miền duyên hải phương Nam đều bỏ cửa nhà mà đi tị nạn.

Một sự rủi ro trên tàu bể

Trên tàu *Mississipi* có chở bị nổ, 20 người thành thây chết, 100 người bị thương.

Việc nước Albanie

Một chánh-phủ mới mới lập ở Valona triệu ngũ-viện đến họp, quan nguyên thủ tướng Ahmed Zogou vẫn trốn.

Việc nước Đức

Ở Berlin có bắt được quả bom của đảng cộng-sản mưu việc chống lại đảng quốc dân.

MỘT SỰ LẠ LÙNG TRONG VIỆC SINH ĐẺ

Ở nhà hộ-sinh tỉnh Bắc-kạn mới rồi có một người dân-bà đẻ khó.

Khi thầy-thuốc xem thì thấy cái thai đã chết và khi đã làm hết cách để rước được đứa bé ra ngoài rồi, (mẹ không hề gì) thì thấy *đứa nó liền mới rau*. Bởi dẫu nó vướng vào rau, nên ở trong tử-cung nó không xoay-xở được tự do và dẫu thì bẹp lại đa dẫu bị lôi kéo, mất lối ra, mất nếch, méo sứt, trông mặt gớm ghê.

Ấy tất cả sự lạ lẽ ở trong sự dẫu nối vào rau và hình thù bất-thường của cái mặt cũng bởi đấy mà sinh ra. Nguyên ở trong hung thì rau bao giờ cũng dính vào tử-cung và không dính dáng gì với dẫu cả. Rau tiếp-tế với dẫu hoặc dính vào đầu thì xưa nay chưa thấy nói đến bao giờ. Vậy dẫu là kẻ trên kia là khác thường vậy.

Nhiều người được trông thấy đứa bé, rồi ra bia-đặt những chuyện kỳ-quái buồn cười để ra chỗ, ra mèo quả báo vân vân... Có người nói hồi đương đó là một thông phiên ở nước nào lạc vào nước Việt-Nam.

Muốn bàn-tán vô-nghĩa-lý thế nào mặc lòng, tiện đây xin nhắc lại một hai điều ngộ-nhận của ta về sự sinh-đẻ, là xưa nay ai cũng tưởng ở *trong bụng mẹ thì đứa bé ngậm cái cuống rau vào mồm*. Không phải thế, thật là không phải thế. Ở trong bụng thì rau dính vào một trong tử-cung và có một cái dây nối rau với rốn đứa bé. Trong cái dây ấy có mạch máu để đưa từ người mẹ sang thai và từ thai sang mẹ những chất nuôi thai và những chất vô bổ cho thai. Điều ngộ-nhận ấy không khác gì ta thường nghĩ lầm rằng ở trong bụng mẹ thì đứa bé cũng *thở* như ở ngoài, không biết rằng sự *hô-hấp* thì khi đứa bé lọt lòng mới bắt đầu mà thôi.

Kể những điều ta ngộ-nhận về sự sinh-đẻ thì nhiều lắm và cũng không trách được người không học qua khoa đỡ-đẻ, nhưng thiết tưởng hai điều vừa kể trên này cũng không nên không biết.

Bùi-đức-Long

CÁC QUAN GIÁM-QUỐC TỪ CHỨC TỪ XƯA ĐẾN NAY

Nhân quan Giám-quốc Millerand chưa biết hạn mà từ chức, tưởng cũng nên ôn lại sử ký xem từ ngày chính thể dân-chủ thành lập đến giờ những quan Giám-quốc nào phải từ chức.

Quan Giám-quốc thứ nhất phải từ chức là quan Aphonse Thiers là vị Giám quốc thứ nhất của nước Pháp. Thứ nhì đến quan Giám-quốc Mac Mahon, thứ ba đến quan Jules Grévy, thứ tư đến quan Giám-quốc Casimir Périer, thứ năm đến quan Giám-quốc Paul Deschanel, thứ sáu đến quan Giám-quốc Millerand ngày nay. Trong sáu quan Giám-quốc từ chức ấy, chỉ có quan Deschanel là vì bị đau, còn các ngài khác đều vì việc chính-trị mà phải từ chức cả.

CUỘC TUYỂN CỬ QUAN GIÁM-QUỐC MỚI

Ông Doumergue được 520 phiếu trúng cử

Trong buổi hội-đồng dự bị của tả đảng liên-hiệp đoàn (cartel des gauches), ông Painlevé được 306 phiếu, mà ông Doumergue không tuyên bố ứng-cử thì được 520 phiếu.

Sau buổi hội-đồng ấy, một đại-biểu đoàn có những ông Paul Boncour, Briand Herriot, Thomson, Bienvenu Martin, Maurice Sarraut, đến hội kiến với ông Doumergue. Các ông bỏi ông Doumergue nếu có một người thứ ba nữa ra ứng cử, ông có ứng cử không ứng cử không. Các ông điều đình việc ấy không thành công, ông Doumergue cứ ứng-cử không thôi. Ông Doumergue có nói: Những người về đảng ông đã bỏ phiếu cho ông trong buổi hội đồng dự-bị, thì đến buổi bỏ-phiếu bao cử ông cũng không ngần các nhà ấy lại bỏ phiếu cho ông. Ông lại nói: Giả thử nay đảng phản động có một người ứng cử, mà cái thế mạnh hơn các nhà cộng-hòa, bấy giờ ông sẽ xin đảng ông bỏ phiếu cho người về đảng cộng-hòa mà cái thế mạnh hơn cả.

Các bạn ông Herriot có nói: dẫu ra, trúng cử Giám-quốc mặc lòng, ông Herriot cũng nhận lập tòa Nội-các. Ngày thứ ba 17 juin tòa Nội các sẽ tuyên bố chương-trình tại hai nghị-viện.

Hạ nghị-viện hội nghị ở Versailles ngày mai Giám-quốc mới. Ngày lên bỏ phiếu thứ nhất, ông Doumergue được 523 phiếu trúng cử. Ông Painlevé được 3 0 phiếu.

Các chánh-đảng ở nước Pháp

Các chánh đảng ở nước Pháp thì nhiều, song kể ra chỉ có mấy chánh-đảng về cực-hữu và cực-tả là tổ chức một cách phân-minh mà thôi. Các đảng ấy là: Ở cực hữu có hội liên-hiệp Pháp quốc (Union française) mà ở cực-tả thì có đảng xã hội (Parti socialiste) và đảng cộng-sản (Parti communiste). Còn các đảng về phái trung-ương thường chẳng qua chỉ là những hội-đồng chủ việc bầu-cử, cái mục-đích là soạn một cái chương-trình để ứng cử nghị-viên và công-nhận cho những nhà ứng-cử biểu đồng-tình với chương-trình của mình.

Các chánh-đảng ở ngoài tổ-chức không được phân-minh, nên các chánh-đoàn ở nghị-viện lắm khi cũng lẫn lộn như thế. Cứ lệ thường thì các ông thứ-dân và nguyên-lão nghị-viện mới ông có biên tên vào sổ của một chánh-đoàn ở nghị-viện. Nhưng lắm khi hai ông nghị về một chánh-đoàn mà ý-kiến và chương-trình lại không giống nhau. Các chánh-đoàn ở hai nghị-viện cũng không đúng hẳn với nhau, như ở Thứ dân nghị-viện, có tám chánh-đoàn, mà ở Nguyên-lão nghị-viện chỉ có bốn chánh-đoàn mà thôi. Đáng lẽ cứ ở nghị-viện có bao nhiêu chánh-đoàn thì ở ngoài cũng có bấy nhiêu chánh-đảng mới phải. Nhưng kỳ thực chỉ có các chánh-đoàn cực-tả (xã-hội và cộng-sản) là thế mà thôi. Ngoài giả, có khi các ông thứ-dân nghị-viện có tên trong một chánh-đoàn ở nghị-viện, mà ở ngoài lại thuộc về các chánh-đảng khác nhau, hay là trong một chánh-đảng lại có những ông nghị-viên thuộc về các chánh-đoàn khác nhau. Như trong đảng cộng-hòa dân-chủ và xã-hội (Parti républicain démocratique et social) có các ông nghị-viên về bốn chánh-đoàn ở Thứ-dân nghị-viện, và hai chánh-đoàn ở Nguyên-lão nghị-viện.

Lại có khi một chánh-đoàn ở nghị-viện và một chánh-đảng ở ngoài cùng một tên, một hiệu, mà các ông nghị-viên có chân trong chánh-đoàn tại nghị-viện lại không có chân trong chánh-đảng ở ngoài, thí dụ như lắm ông nghị-viên có tên trong đoàn cộng-hòa xã-hội (Groupe républicain socialiste) ở thứ-dân nghị-viện, mà không có chân trong chánh-đảng cộng-hòa xã-hội (Parti républicain socialiste) ở ngoài.

Xem như vậy thì các chánh-đoàn ở nghị-viện lắm khi chẳng có kỷ-cương gì, mà chẳng không có chương-trình chung cho các chánh-đoàn. Những lúc nghị-viện sắp phải giải quyết những vấn-đề quan-trọng, như việc các tả-đảng xử-trí với quan Giám-quốc Millerand mới rồi, thì các chánh-đoàn thường đi-nghị với nhau để ấn-định cái thái-độ của chánh-đoàn, song chẳng có khi những người có chân trong chánh-đoàn cũng không theo cái ý kiến của đại đa số, thành thử đến khi bỏ về quyết nghị, các ông nghị-viên trong một chánh đoàn mỗi ông bỏ phiếu một khác.

Các chánh-đảng ở ngoài cũng không có kỷ-cương như các chánh-đoàn ở nghị-viện. Trong tháng janvier 1924, khi nghị-viện sắp giải quyết về việc đem quân sang đóng ở hạt sông Rhur, hội-đồng trị-sự của đảng cấp-tiến và cấp tiến xã-hội (Radical et radical socialiste) có ba lệnh cho các ông nghị-viên trong đảng ấy phải bỏ phiếu trắng. Vậy thế mà trong số nghị-viên của đảng ấy có ở thứ-dân nghị-viện cả thảy 81 ông mà chỉ 35 ông là tuân lệnh của hội-đồng, còn thì đều bỏ phiếu tín dụng tòa nội-các Poincaré. Những ông nguyên-lão nghị-viên về đảng ấy đều bỏ phiếu tín dụng tòa nội-các, mà ông Gaston Doumergue cũng về đảng ấy lại xin nghị-viện quyết định đem ba điều-văn của quan Poincaré xuống các công-sở. Trong tháng janvier 1924, khi nghị-viện bàn về cái chánh-sách lý tài của tòa nội-các Poincaré, trong đảng cấp-tiến và cấp-tiến xã-hội cũng lại xảy ra sự rắc-rối như thế, nên sau hội-đồng trị-sự có nghị trụ xuất mấy ông ra ngoài đảng.

Lại có khi những đại-biểu của các chánh đảng cử ra để dự vào tòa nội-các, đến lúc dự vào quyền-chánh, lại không tuân lệnh của bản chánh-đảng nữa. Như trong tháng Juin 1923, hội-đồng trị-sự của đảng cấp tiến yêu cầu ba ông thượng-thư phải từ chức, không được giúp việc tòa nội-các Poincaré nữa, mà cả ba ông thượng-thư đều không tuân lệnh.

Song trong các chánh đảng có các đảng cực tả (xã-hội và cộng-sản) xem chừng có kỷ-cương lắm, những người có chân trong đảng được trúng cử nghị-viện vẫn phải theo mệnh-lệnh của chánh đảng mình, và trong các cuộc bầu phiếu ở nghị-viện, t ường đồng một cái thái độ giống nhau.

Sau đây xin kể các chánh đoàn trong hai nghị-viện trước cuộc bầu cử mới đây, mà bắt đầu từ bên hữu sang bên tả.

Ở Nguyên lão nghị-viện có 1: Đoàn Hữu-phái (groupe de la Droite) 10 vị; 2: Đoàn Cộng-hòa tả phái (groupe de la Gauche républicaine) 32 vị; 3: Đoàn Cộng-hòa liên-hiệp (groupe de l'Union républicaine) 99 vị; 4: Đoàn Dân-chủ tả-phái cấp tiến, và cấp tiến xã-hội (groupe de la Gauche démocratique radicale et radicale socialiste) 164 vị.

Trong đoàn Hữu-phái có những ông nguyên-lão nghị-viện về đảng bảo-thủ (conservateurs) và về đảng quốc-dân (nationalistes). Đoàn Cộng-hòa tả-phái và đoàn Cộng-hòa liên-hiệp thì hợp lại thành Quốc-dân liên hiệp đoàn (Bloc national). Trong đoàn Dân-chủ tả-phái có những ông nghị-viện về đảng cấp tiến, cấp tiến xã-hội, và xã hội.

Tại thứ-dân nghị-viện có: 1: Đoàn Độc-lập (groupe des Indépendants) 27 vị; 2: Đoàn Cộng-hòa dân chủ liên hiệp (groupe de l'Entente républicaine démocratique) 182 vị; 3: Đoàn Cộng-hòa xã-hội hành động (groupe de l'Action républicaine et sociale) 47 vị; 4: Đoàn Cộng hòa tả phái (groupe des Républicains de gauche) 58 vị; 5: Đoàn Cộng-hòa dân-chủ tả phái (gauche républicaine démocratique) 89 vị; đoàn Cấp-tiến, và cấp tiến xã-hội (groupe du Parti radical et radical socialiste) 84 vị; 7: Đoàn Cộng-hòa xã-hội (groupe Républicain socialiste) 30 vị; 8: Đoàn Xã hội đảng (groupe du Parti socialiste) 53 vị; 9: Đoàn Cộng-sản đảng (groupe du Parti communiste) 15 vị. Trong đoàn Độc-lập, có các ông nghị viên đảng bảo-thủ quân chủ, (conservateurs monarchistes) và đảng bảo hoàng (royalistes). Bốn đoàn sau họp lại làm Quốc dân liên hiệp đoàn (Bloc notional). Bốn chánh đoàn ấy cải chương trình cũng na ná như nhau. Đoàn Cộng-hòa dân-chủ liên hiệp thì cái thái-độ có ý bảo thủ hơn ba đoàn sau. Trong đoàn Cộng-hòa dân-chủ tả-phái phần nhiều là những ông nghị viện lão luyện, các ông thượng-thư cũ, hoặc các ông có thể làm thượng thư được. Trong đoàn Cộng-hòa xã hội hành động có ít nhiều ông mới thư ng lưu tâm về các vấn đề xã-hội. Trong đoàn Cộng-hòa tả-phái, có các ông nghị về đảng Clémenceau, và các nhà cộng-hòa nhiệt thành về các vấn đề xã-hội.

Ngoài các chánh-đoàn ấy, lại có 21 ông nghị không về chánh đoàn nào cả. Đó là nói qua về các chánh đoàn trong hai nghị-viện trước cuộc bỏ cử mới đây, còn trong nghị-viện mới chắc cũng có thay đổi ít nhiều, như các chánh đoàn bên tả kết liên làm Tả-đảng liên hiệp đoàn (Bloc des Gauches) mà ông Herriot làm lãnh tụ, để chọi lại với Quốc-dân liên hiệp đoàn do ông Poincaré chủ trương vậy.

N. T. C.

MỘT NHÀ CHỚP BÓNG RIÊNG CHO LOÀI CHO

Có tin rằng ở Londres mới có một nhà chớp bóng mở riêng cho loài chó. Có ỡ ngồi cho thuê có đánh số cẩn thận.

Các phim ảnh chiếu ở đấy có vẻ rất cẩn thận, như trong các phim có chuyện cho mèo đánh nhau, thì bao giờ chó cũng được mà mèo thì thua.

HÀI ĐÀM

Tiếc của

Hút xong, anh chàng nằm khóc hu hu. Vợ hỏi:

— Mình ơi! Mình làm sao thế, mình? Mình xơi chưa đủ nghiện à? Em tiếm hầu mình thêm vài điếu nhé!

Cám ơn mình, tôi hút đã say rồi.

— Thế làm sao mà mình khóc? Khốn nạn! đã gầy còm lại còn khóc!

— Mình ơi, tôi chợt làm một phép tính đến số tổng cộng thì sự tiếc làm cho tôi không thể mím môm lại để không kêu ra tiếng và nhằm nghiền mất mà ngăn cản dòng châu!

— Trời ơi! Mình làm cái tính gì thế? Sao lại làm tính!

— Tôi tính từ xưa đến nay, tôi hút, mình ơi, hết non 20 vạn bạc! Đáng tiếc không hở mình! hị.... hị....

Mồm hị hị, tay nhắc cái dọc tẩu gác lên bụng.

Son-phong.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ chín

(Tiếp theo)

Mỗi số sau này được hoàn lại 100 đồng.

71.497	84.850	97.488	109.373
71.508	84.851	97.670	109.391
71.536	86.315	97.782	109.660
71.550	85.386	98.029	109.761
71.575	85.586	98.377	109.845
71.645	85.650	98.418	109.931
71.676	85.845	98.458	110.178
71.708	85.940	98.703	110.267
71.847	86.062	98.726	110.363
71.989	86.156	98.806	110.452
72.060	86.179	98.830	110.500
72.282	86.197	98.892	110.669
72.295	86.549	98.983	110.715
72.355	86.726	99.064	110.715
72.558	86.803	99.359	110.838
72.946	86.834	99.379	110.846
73.119	86.885	99.400	111.536
73.224	86.966	99.698	111.606
73.477	87.030	99.827	111.616
73.586	87.053	100.061	111.651
73.734	87.101	100.073	111.710
73.791	87.171	100.105	111.723
73.823	87.183	100.271	111.756
73.897	87.394	100.359	111.758
73.913	87.416	100.611	111.818
73.921	87.426	100.880	112.029
74.255	87.666	100.972	112.035
74.413	87.781	101.014	112.384
74.513	87.822	101.037	112.517
74.519	87.856	101.117	112.561
74.546	88.052	101.245	112.720
74.829	88.056	101.372	112.901
74.830	88.226	101.459	113.202
74.979	88.233	101.472	113.578
75.269	88.306	101.583	113.610
75.319	88.458	101.695	113.923
75.437	88.629	101.730	114.018
75.807	88.666	101.827	114.065
75.908	88.888	101.863	114.351
75.970	88.968	101.908	114.414
76.062	89.125	102.026	114.593
76.128	89.130	102.274	114.725
76.146	89.134	102.363	114.881
76.153	89.299	102.425	114.899
76.162	89.415	102.535	114.990
76.401	89.913	102.664	115.028
76.443	89.968	102.732	115.112
76.524	90.145	102.749	115.228
76.600	90.327	102.758	115.557
76.750	90.609	102.782	115.704
76.758	90.842	102.931	115.816
76.885	90.946	102.975	116.216
76.902	90.969	103.025	116.260
76.971	91.122	103.167	116.293
76.981	91.169	103.267	116.318
77.281	91.200	103.310	116.321
77.396	91.231	103.334	116.323
77.467	91.348	103.466	116.359
77.477	91.365	103.745	116.377
77.603	91.484	103.756	116.405
77.757	91.527	103.807	116.518
77.894	91.571	103.859	116.749
78.031	91.585	103.865	117.364
78.066	91.713	103.877	117.386
78.074	91.718	103.890	117.540
78.130	91.783	103.979	117.598
78.443	91.803	103.986	117.728
78.548	91.814	104.037	117.964
78.887	91.944	104.065	118.014
78.965	92.100	104.533	118.226
79.196	92.198	104.710	118.545
79.383	92.199	104.902	118.612
79.402	92.483	104.953	118.648
79.490	92.496	105.208	118.728
79.621	92.502	105.297	119.030
79.728	92.567	105.313	119.147
79.792	92.917	105.592	119.276
79.908	92.923	105.596	119.292
80.036	93.126	105.687	119.109
80.062	93.281	105.680	119.437
80.087	93.636	105.777	119.456
80.211	93.692	105.817	119.508
80.337	93.739	105.834	119.566
80.364	93.789	106.078	119.606
80.472	93.991	106.077	119.743
80.501	94.252	105.998	119.827
80.576	94.419	106.120	119.944
80.791	94.473	106.261	119.970
80.796	94.526	106.766	120.024
80.796	94.540	106.839	120.310
80.905	94.551	107.033	120.410
81.152	94.597	107.091	120.462
81.265	94.620	107.211	120.651
81.409	94.682	107.457	120.696
81.547	94.910	107.619	120.889
81.720	95.120	107.689	120.930
81.899	95.415	107.702	120.940
81.964	95.424	107.768	121.040
82.072	95.454	107.777	121.067
82.112	95.506	107.846	121.101
82.557	95.518	107.861	121.217
82.743	95.571	107.911	121.465
82.955	95.597	107.915	121.565
82.962	95.615	107.918	121.596
83.058	95.710	108.006	121.774
83.125	95.767	108.145	121.790
83.259	95.870	108.196	121.961
83.492	95.874	108.545	122.046
83.528	96.098	108.620	122.123
83.689	96.410	108.426	122.158
83.745	96.627	108.435	122.264
83.934	96.811	108.458	122.312
84.003	96.845	108.483	122.557
84.259	96.866	108.513	122.785
84.567	97.106	108.550	122.956
84.621	97.197	108.618	123.106
84.677	97.215	108.921	123.278
84.748	97.219	109.192	123.484
84.842	97.312	109.255	123.559

Những phiếu quốc trái có số ở trên này thì được lĩnh tiền tại các sở Kho-bạc trong cõi Đông-pháp bắt đầu từ ngày 15 tháng bảy tây.

Khi lĩnh chỉ phải trừ tiền thuế nhà nước đã định mà thôi.

Các người có những phiếu ấy phải đem nộp phiếu tại Kho-bạc từ bây giờ, để tiện việc kiểm-soát. Khi nộp sẽ có giấy biên nhận.

CẦU SÔNG CÁI

Tối hôm nọ, tôi đi chơi mát cầu sông cái lúc về gặp mưa phải cảm, nhờ uống được mấy hoàn thuốc khỏi ngay : xin mách bè-con : thuốc ấy mua tại hiệu **QUẾ - LÂM, 42 phố Phúc-kiến Hanoi** *là một hiệu chuyên bán sâm quế thục cao thượng hạng và các thứ* **hoàn tán thuốc gia truyền.**

Hà-xuân-Lan lái cảo

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ, 28 độ
15 giờ 30 độ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Chủ nhật 15 Juin 1924
St. Trinité

Âm-lịch

14 tháng năm, năm Giáp-tí

Ngày Ất-dậu
Hành: Kim. Sao: Phòng. Trực: Nguy
KY: Tác-tạo. Tốt-sự. Kỵ: phục, viễn hồi. Tu-tạo.
NGHI: Thượng-quan. Nhập-học. Hôi-hữu.
Giá-thú. Tiền-nhân. Xuất-hành. Khí-bệnh. Trị-bệnh.
Tất-lý. Động-thổ. Thượng-lương. Thu-trữ.
Khai-trương. Tài-chánh.
Hỷ-thần: Bắc-hỷ.

Giá thóc gạo

Gạo hàng nhất, một tạ		9 $ 25
—	nhì —	8 70
—	ba.	7 95
Thóc.		5 60
Bắp ngô	—	5 00

Giá bạc. Kể từ ngày 14 Juin 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 2 f. 65

Việc nghênh tiếp các quan võ Nhật. — Các quan võ ở tuần-dương hạm *Oi* của Nhật tiến ngày 19 này sẽ ở Haiphong lên Hanoi, bằng ô tô độ 15 người. Tối mới thì các quan võ sẽ đi chào ngay các quan Thủ-hiến vân võ.

Còn hạ sĩ-quan cũng 15 người đi xe hỏa lên, quan Binh sẽ cho các hạng hạ-sĩ-quan Pháp ra đón.

Trưa hôm 19 thì quan Đốc-lý sẽ đãi cơm các quan võ Nhật tại nhà khách sạn Métropole, rồi buổi tối thì thiết tiệc tại tòa Đốc-lý, cả thảy có 50 vị dự tiệc.

Buổi chiều hôm tới nơi Hanoi, các quan võ sẽ đi xem các trại binh, xem trường Bắc-cỏ, và vân và đêm lại về Hải-phòng.

Các phi-tướng Bô-đào-nha. — Nếu ngày mai trời tạnh rao thì hai phi-tướng Bồ-đào-nha sẽ bay đi. Hôm nay đã điện sang Quảng-châu và Áo-môn (Macao) cho biết trước máy bay có được tới không.

Quan Đốc-lý đi nghỉ mát — Quan Đốc-lý Robert đi nghỉ mát tại Đồ-sơn đã hai hôm nay, chừng đến tuần lễ sau ngài mới về. Các công-việc ở tòa Đốc-lý thì hiện giao cho ông phó xã-trưởng thứ nhất là M Sicard trông nom.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương-thuyền đã qua đảo Bắc-đầu bội-tinh.
Nguyên chuyên về mắt-khoa tại bệnh-viện Tenon, Foa, Rebait, Cambridge Port-Said Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng: 9 giờ đến 11 giờ
— chiều: — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 2 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, GIÁY NÓI SỐ 236

5013.

Thi bằng Tiểu-học Cao-đẳng tây. — Ngày hôm qua thi bằng Tiểu-học Cao-đẳng Tây (Brevet supérieur). các bài ra như sau này :

Chung cả hai ban

Luận Pháp-văn

Discutez ces deux vers de Musset, s'appliquant au comique du théâtre de Molière :

« Cette mâle gaieté si triste et si profonde,
Que lorsqu'on vient d'en rire, on devrait en pleurer. »

Khoa - học

Nam-ban

1. Fabrication de la soude du commerce (Co3 Na2) au par le procédé Leblanc — 2. Importance des engrais en agriculture. Propriétés des principaux engrais et leur application rationnelle.

Nữ-ban

1. Physiologie de la respiration. Asphyxie et ses diverses causes.

2. — Un tuteur a emploié des économies aux travaux indispensables à l'immeuble et de la valeur mobilière des abonnés, viandes, poissons, légumes, fruits, que vous connaissez, composez et justifiez le menu de trois journées d'une famille de 4 personnes, le père, la mère et deux enfants.

Bài quốc-ngữ dịch ra chữ Pháp.

Nói về đế-đô Huế thì chỉ có hoàng thành và hoàng lăng là đẹp nhất thôi.

Đền đài cung điện và các bộ viện đều ở trong hoàng thành, xung quanh thì xây tường cao, dựa theo hào rộng, vào đến thì qua cửa Ngọ-môn làm vòng cung; kế đó thì tới cái sân có lối gạch, hai bên cất nhiều dãi các, thẳng tới nữa thì có con đường lớn và rộng, lả lẫu có hoa thảo quí lạ, mắt xem rất đẹp. Mút đường thì qua một cái nền cao, thân trong đó là điện Thái-hòa (ngai vua).

Còn hoàng lăng thì xa thành một đổi, ở trên núi non, có trồng những cây cỏ thọ cây tòng, cây da và cây điệp đơm bông đỏ lơm, ngắm phong cảnh rất oai nghi lịch lãm.

Các thí sinh có tên sau này được vào kỳ vấn đáp :

Mme Baband-Dulac

MM. Bỗ - quang - Tiếp ; Phạm-huy-Thuy.

Việc tuần phòng ở thành-phố Quan Đốc-lý có thông tư cho sở Tuần-cảnh phải cho linh đi tuần cả đêm, chỗ gì những linh tuần-cảnh ta mà thôi, cả linh tây cũng phải đi tuần bằng xe đạp, nhất là những phố vắng lại càng phải coi riết. Như vậy thì trộm cắp chắc là bớt nhiều.

NƯỚC CHANH MUỐI

T B

125, Route de Sinh-từ
(Bến Giám)

Chỉ bằng nước cốt chanh, thứ là thanh-khiết, chai quế bầu, mai sết.

Các người nào vẫn uống nước chanh, từ nay không nên phải mua nước chanh Hồng-kông nữa. Cứ biên ngay mà uống ngon hơn mọi thứ nước chanh khác.

Bán hiệu có bán cả nước hơi Soda, và nước cất (*Eau distillée*) để dùng pha thuốc thật là tinh-khiết.

Giới-thiệu lần thứ ba. — Bản quán lại xin vui lòng giới-thiệu để các độc-giả biết rằng bộ tiểu-thuyết « Anh-hùng-nào » của ông Vũ-Anh-Long dịch-thuật đã xuất bản đến cuốn thứ ba rồi, giá bán cũng 25 xu. Bộ tiểu-thuyết này giá trị thế nào, bản-quán đã giới-thiệu từ trước, chắc các độc-giả cũng hãy còn nhớ, nay không cần phải nhắc lại nữa.

Cuộc du-lịch vịnh Hạ-long lần thứ hai của hội T B N C T. T.

Thưa các quý-hữu,

Ngày 20 Mai 1923 (Pentecôte) tôi có tổ-chức một cuộc du lịch Vịnh Hạ-long, các hội-viên và các bà con thân thuộc dự cuộc thật là vui vẻ. Thuê riêng một cái tàu, nào quạt máy, đèn máy, máy nước, nào phòng ngủ, phòng chơi rất là lịch-sự. Năm nay, ông Nguyễn-khắc-Hanh là bạn thân tôi lại vạt nài nói với tôi lại tổ chức một lần nữa, tôi cũng vui lòng nhận lời ngay, vì Hạ-long là nơi đẹ nhất thắng cảnh của nước Việt-Nam thì dầu có đi ngoạn cảnh đến mấy lần cũng cứa lấy làm chán. Hạ-long là nơi sơn-thủy hữu-tình, cho nên các quan tổ các nước đã được chân đến đất để đó nay, thì phần nhiều ai cũng ra ngắm cái cảnh thiên-nhiên của tạo-hoá đã bày ra ở nước ta. Nhiên người cũng muốn đi xem, nhưng năm ba anh em cưỡi một con thuyền nhỏ thì cũng cẳng khác gì là tre thả bè, đi ngày niêm lại tốn nhiều tiền mà cũng không xem được mấy.

Nay tôi dịnh tổ-cước cuộc du-lịch này theo chương-trình như sau này :

12 juillet. — 2 giờ xe lửa chạy Hải-phong — 24 giờ tàu thủy chạy ra Hongay.

13 juillet — 5 giờ ăn lót lòng — 6 giờ lên xe hỏa đi xem các mỏ than (quan chánh mỏ than đã đặt riêng một chuyến xe hỏa đặc biệt cho khách du-lịch) — 10 giờ rưỡi, xe hỏa lại về Hongay — 11 giờ tiệc tại Champagne tại dưới tàu, có quan chánh mỏ than coi tại, mời tất cả qui-quan và các tàu-nào ở Hongay — 12 giờ ăn cơm sáng rồi tàu chạy thẳng ra Cẩm-phả, Cửa-Suốt — 17 giờ lên le đến Cửa-Suốt — 19 giờ tàu chạy về Hạ-long, đem tàu đậu vào gần quả núi có tiếc lên chơi, nhân đêm hôm ấy có giang, bay cuộc vui chơi đến mai, đó pháo xanh đỏ và pháo thăng thiên, v. v.

14 juillet — Từ 5 giờ đến 11 giờ ăn lót lòng xong, đi xem các hang — 11 giờ rưỡi ăn cơm, tàu chạy về Quảng-yên — 13 giờ xem tỉnh Quảng-yên — 14 giờ tàu chạy về Hải-phòng (16 giờ tới nơi) — 20 giờ lên xe hỏa về Hanoi.

Tiền phí 1 tất cả ăn uống đi về (xe hỏa hạng ba), mỗi người hết 12 $. Vậy xin kính mời các ông-viên, hội T. B. N. C. T. T. và các bà con thân thuộc ông nào muốn dự cuộc, xin gửi ngay lại nhà tôi, 70, Rue des Eventails, hay là nhà ông Hanh, 30, Rue des Stores mà nhận suất đi trước, kẻo đến sau hết chỗ thì không thể nhận được nữa vì số người đi có hạn, việc này nằm ngoài ủng đã xảy ra nhiều ông phải phàn nàn.

Nay kính mời

Lê - ngọc - Giản

Phó hội-trưởng hội T.B.N.C.T.T.

Tài bát. — Mỗi bữa mấy món ăn, mà ăn những món gì đã dinh dưỡng, nhà thiếu nấu cơm cứ thế mà dọn bàn. Các ông nào định dự cuộc, xin lại kỳ giấy giao tiền, chỉ nhận đến ngày 31 Juin thì thôi

NHÀ CHỚP BÓNG PALACE

Cần - cáo

CHỚP BÓNG MUA HÈ. — Bắt đầu từ ngày 5 Juin giờ đi cho đến hết vụ hè thì nhà chớp bóng PALACE đóng cửa không chớp bao tối, chỉ chớp mỗi tuần-lễ có hai buổi ban ngày thứ năm và chủ-nhật mà thôi, còn những buổi tối thì chớp trước cửa Café Métropole.

TAI BAP PALACE

Mỗi tuần lễ có hai buổi ban ngày
THỨ NĂM VÀ CHỦ-NHẬT

Mỗi tấm chớp, mỗi chương-trình khác nhau

Giá vào xem vẫn như cũ

Bán hai lô đất : lô 1 ở thứ nhất số 23 ở đường Sơn-tây, 408 m² và lô thứ hai số 3 ở phố Chanceaulme và Charon, cạnh cửa Đông-lân, đường chợ Hôm.

Hỏi tại :

Hiệu PHÚC - THANH
Số 43, phố hàng Trống, Hanoi
3908

Cái thú của các nhà văn-sĩ. — Các nhà văn sĩ ở thành phố Hanoi về mùa hè này không gì thú bằng cứ chiều chiều ra đứng hoàng mát tại trên cầu sông Cái. Trong khi ngắm nhìn mấy bay nước chảy, nhiều ngài muốn thưởng cái hương-vị thơm tho để nuôi tư-tưởng thì lại tới một điều xinh EXCELSIOR của hiệu MINH-DƯƠNG, số 81 giá hàng Gai, Hanoi.

T. lai cảo.

NGŨ KINH QUỐC-VĂN

Bản-quán có in hộ Kinh Thi, dịch ra quốc-văn, là tung-thư của Tản-Đà tu-thư-cục ; nay mới ra quyển thứ nhất. Giá bán 1 $ 50.

Quyển này, cách - thức dịch và in cũng như quyển Đại-học của cục Tu-thư lấy đã xuất bản kiểu trước, mà in bằng thứ giấy thật tốt, dầy 200 trang ; trong lại có nhiều những bức họa về các binh-khí của phương Á-đông thời cổ.

Ông Tản-Đà Nguyễn-khắc-Hiếu mấy năm nay vùng tên trong làng thơ, không phải là ông có lười biếng nghề văn-văn, ấy là ông đem hết cả tinh-lực làm văn - văn để dồn vào một bộ Kinh Thi dịch ra quốc-văn vậy. Lại được hai ông tú là ông Nghiêm-thượng-Văn và ông Đặng-đức-Tô cùng giúp vào việc dịch, cho nên như một quyển Kinh Thi, in tại bản-quán mới xuất bản, thật có sinh sắc cho trong cõi văn-văn nước nhà. Tưởng không những các quán-tử trong Pháp-học có thể dùng để khảo-xét thêm về sự văn-học Á-đông, mà những bạn quán-văn-học Á-đông, mà những bạn quán-thoa cũng có thể đọc, xem, để khuyến, rãn, cho nên đạo tê-gia nội-trợ.

Về việc in, bản-quán sau có những con chữ Hán, chữ Quốc-ngữ thật mới và để riêng một bọn thợ khéo truyền làm.

Các ngài có lòng quá yêu xin sẽ biết rõ.

N. hiếm-Hàm ấn-quán
58, rue du Coton, Hanoi
Cẩn bạch

Bán một cái nhà số 34, đường Henri-Rivière, Hanoi, cả đất rộng 2.150 m². Hoặc bán cả làm một hoặc chia ra từng lô cũng được. Hỏi ở đấy.
3847

HỎI CÁC NHÀ LÀM BÁNH, nên mua Carbonate ammoniaque.
CÁC NHÀ THỢ GIẶT, nên mua Chlorure de chaux.

HIỆN CÓ BÁN TẠI :
NHÀ BA CHƯƠNG
(Hiệu Bảo-chế MONIÉS)
HANOI

Ngạch thừa-phái. — M. Phạm-đình-Phú, thừa-phái hạng nhất tòng-sự tại châu Lương-sơn (Hòa-bình) nay tạm kiêm chức lục-sự tại tòa án đệ-nhất cấp ở châu ấy trong khi M.Ng v-Thúc là thừa-phái nằm tại nhà thương vắng.

Hội Trí-trí. — Các học trò trường hội Trí-trí đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt năm nay thì thi ở trường phố hàng Than (Ecole Brieux). Các học trò cũ trường hội đã đỗ kỳ thi Sơ-học Pháp Việt năm ngoái thì đến nhà ông Đào-trọng-Đủ, đốc-học trường hội Trí-trí, ở số nhà 22, phố hàng Cót mà lĩnh bằng.

Hội Trí-trí là cảo

Hội Ái-hữu các cựu học-sinh trường Pháp chính. Hội Ái-hữu các cựu học sinh trường Pháp-chính họp đại-hội-đồng vừa rồi đã bầu hội-đồng trị-sự như sau này :

Hội-trưởng : M. Lê-quang-Tiến ; phó hội-trưởng : M. Lê-văn-Chạc ; tổng thư-ký : M. Ngô-vi-Liễn ; phó thư-ký : M. Đoàn-Bang ; tổng thủ-quỹ : M. Trần-Tư ; phó thủ-quỹ : M. Đặng-tuấn-Lương ; cố-vấn : MM. Ng-văn-Điền và Bùi-văn-Thiệp ; biên tập tập kỷ-yếu : M. Ngô-quốc-Côn.

BON INDOCHINOIS

Bán-hiệu cần dùng một tỉ Bon Indochinois 50 $ 00 (giấy quốc-trái Đông-pháp) để hớp tiền ăn-quí.

Vậy ngại nào có thứ phiếu ấy xin đem ngay lại sẽ được giá cao.

HOÀNG-XUÂN-LAN
Chủ hiệu Fonderie Tonkinoise
39, phố Đào-duy-Tuật — HANOI

BẢN HẠ GIÁ

Giá bán lẻ tại Hà-nội

Thuốc STIC « PARFAITES » mỗi gói.	0 $ 08
Thuốc STIC « BAVANE » mỗi gói.	0. 10
Thuốc STIC « ANGLAISES » (Thanh-hương) bọc vào hộp bằng kín, mỗi hộp bai mươi điếu.	0. 20

Nếu các ngài muốn bận quần áo tây hợp thời và giá rẻ thì xin lại hiệu :

Phan-Quảng-Thành

TAILLEUR

Số 10, phố hàng Đào, Hanoi

Cái nạn lò đất cồn. — Một đứa con gái lên 2 tuổi là con M. Miézе làm lục-sự tòa án, nhà ở hàng Cót, bị một cái lò đất bằng cồn lửa bỏ-nổ bắn cả vào mặt mũi ngực và cánh tay. Tội nghiệp, chữa hết sức mà cũng không cứu được. Đứa bé bị nạn được hai ngày thì mất.

Tiền tuất quả. Mme Lê-thị Meo là vợ góa M. Võ-Cự phó-quản khố-xanh được lĩnh tiền tuất quả kể từ ngày 23 mars 1923 là hôm sau ngày chồng mất.

Mme Hà-thị Quỳnh là vợ góa M. Lê-v-Thịnh trợ-giáo thực thụ hạng ba đã về hưu nay được lĩnh tiền tuất-quả kể từ ngày 19 Juillet 1923 là hôm sau ngày chồng mất.

Mme Trần-thị-Ngọc là vợ góa M. Trương-minh-Hỷ trí - phủ hàng nhì được lĩnh tiền tuất quả kể từ ngày 12 Mai 1923 là hôm sau ngày chồng mất.

Mme Phạm thị Phương là vợ góa M. Trần-v-Đo, chánh-quản khố xanh, được lĩnh tiền tuất quả kể từ ngày 6 septembre 1923 là hôm sau ngày chồng mất.

CÔNG-TY ĐIỆN KHÍ
ĐÔNG-PHÁP

Cáo-bạch thứ nhất

Theo như nghị-định của quan Đốc-lý Hà-nội ngày 11 Avril 1924 về giá mua điện thắp đèn, về điện chạy quạt, ông Tổng quản-lý công-ty điện-khí Đông-pháp có lời thỉnh các nhà mua điện đến buổng giấy của Công-ty, phố Francis Garnier, để làm giấy mua điện cho hợp phép.

Ông Tổng-quản-lý
G. PELLETIER

Cáo-bạch thứ nhì

Công ty điện-khí Đông-pháp có lời để qui-khách biết rằng công-ty mua được đèn điện hạ giá, nên từ ngày 1er Juin đến ngày 31 Août đến 32, bà 50 bougies định giá là 3 f. 50,

Bột ấy có chất gì ? — Theo lệnh quan chánh sở Y-chính Bắc-kỳ, sở Cảnh-sát đã cho hết 1 ít bột của chú Á Yong là chủ hiệu Nghĩa-hòa làm bánh tây ở số 37 phố cửa Nam để xét phòng thí-nghiệm vệ-sinh để hóa nhân.

Mấy việc trộm cắp. Bốn người học-trò trường Canh-nông là MM. Ng-hoài-Hợi, Ng-văn-Bông, Lai-văn-Chu, Lê-văn-Khang có trình Cảnh rằng bị mất trộm mấy cái quần áo giá đáng 92 đồng.

— Mme Ng-thị-Bông, làm thợ bạc ở phố Cửa-nam trình rằng bị Trần-thi-Tuyết lấy mất một thoi vàng giá 50 đồng trốn đi mất.

— Ng thị-Hiền là đầy tớ gái bị bắt được quả tang ăn cắp của chủ là Mme Trần-thị-Nham, mấy cái áo quần và đồ nữ trang giá đáng 41 đồng thì đã phải bắt giải vào tòa án.

Quan Bóc to Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh tối thường nằm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, tê, đau mắt, các chứng nói trái-cựa

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số nhà 23, Hanoi dây nói 314.

Quan Bóc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đau nằm, ai cần lại hỏi. 2062

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cái nạn ô-tô. — Chiều ngày thứ tư, vào hồi 6 giờ rưỡi, một người tây ngồi ô-tô số T. 1628, do người *chauffeur* Trần-v-Sâm cầm lái, đi đến phố Đầu-xảo thì đè phải một đứa con gái Khách tên là Lê-Fa-Chung lên 9 tuổi. Cha mẹ đứa trẻ cùng ở phố ấy số nhà 19 được tin vội vàng chạy lại bế con dậy thì bấy giờ con bé đã hồi tỉnh. chỉ xây xát mình mẩy và phải vài vết thương cũng không quan trọng lắm.

Hồi 9 giờ sáng ngày thứ năm có chiếc ô-tô do người *chauffeur* ngồi một mình cầm lái cho chạy nhanh bơn tên bán, đến nỗi những người đi xe tay đã co ao tơi cành gà che kín (vì trời mưa) mà con bị bùn nước ở đường bắn vọt đầy mặt và quần áo.

Xem thế đủ biết cái nạn ô-tô hàng ngày xảy ra cũng không có gì là lạ và mấy cái chạy của thành-phố yết « Xe ô-tô chạy trong thành-phố chỉ được mỗi tốc-độ đến 15 km. một giờ » chẳng cũng khá vô-bổ lắm sao, phương chi là vài tấm biển ở Sầu-kho nói : « Đường nguy-hiểm, nên đi thong thả. »

Bị chó cắn. Ngày hôm kia người thợ may tên là Ng-ba-Ngữ ở Lạc-viên bị con chó tây của người đội Tây cắn phải chân trái. Con chó ấy đã đưa vào sở thú-y để xét.

SẼ XIN HẬU TẠ

Tô có con chó giống « Nhật-bản » sắc trắng, hai tai, lưng và đuôi và vàng nhuồm, cổ đeo cái vòng xích bằng kền, có cả khóa và nhạc. Hôi tâm giờ tối chủ-nhật nó lạc ra ngoài đường, vậy ông bà nào bắt được xin hãy trông thấy nó, làm ơn chỉ bảo cho tôi, tôi sẽ xin hậu-tạ.

Giáp-đăng-Đạt
83, Avenue Belgique, Haiphong

Chẹt xe hỏa. — Chuyến xe thứ hai ở Hà-nội xuống ngày thứ năm trước khi đến ga Vật-cách có người thanh-khách tên là Ng-văn-Mạch, 25 tuổi, dạp đi Hải-phòng. Người ấy đã lên xe hỏa hoi không việc gì cả, nhưng chỉ vì sợ bức không chịu vào trong toa ngồi, rồ đứng thành lánh ngay ở cửa ra vào nên khi xe đến kilomètre 100-125 thì người nhào xuống xe đường. Người ấy ngã xong lại vội vàng chực bám tay vịn vào toa nhảy lên nên cả người mới lật vào gầm xe bị nghiền nát từ lưng kéo xác đi được tới 25, 30 thước. Khi người ta biết thì xe đã tới Hải-phòng rồi, sở Cảm liền phát người lại biên khám và cho đưa xác chôn cất đi.

Vứt xác trẻ con. — Hồi 8 giờ sáng ngày hôm kia ở đường Dư-hàng có cái xác đưa con gái trai mới đẻ, cân cước chưa rõ và không có thương tích gì khả nghi nên quan sở-tại đã cho đưa đi chôn.

Một tên cướp. — Tên Lư-đức-Nhâm, 24 tuổi, ngụ tại Quế-p'ượng tỉnh Hà-đương là một tên cướp có khi giữ vào cướp làng An-đã đêm 11 rạng ngày 12 tháng thứ này đã bị bắt tống giam để hậu xét.

(Xem tiếp trang 7 cột thứ hai).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

« TONIQUE TONKINOIS »

Có tờ chứng-chỉ ban khen của **HOÀNG-THƯỢNG**



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ con vẫn người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem kỹ và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Thuốc thoa Cadum

để trị

các bịnh ngoài da



Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết nghứa và khi da phồng sưng ửng đỏ rần lên. Nhờ thuốc ấy, mà cả vạng con người đặng yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhứt bị các chứng bịnh ngoài da, nào là sai-sưởng, nổi mụt, nổi nhọt, nổi phong, trây-trua, có lát, tróc da tróc vẩy, vân, vân.

Các ông các bà nhớ đặng ngày nào thì mua ngày nấy cho có một hộp thuốc đó, hoi tiệm bán thuốc quen cuả các ông các bà.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Cải lương hý kịch : diễn lối chèo

Tối chủ nhật 15 Juin 1924 này lại diễn

MỘT TRẬN CƯỜI

Bản hội vội vàng diễn lại để khỏi phụ lòng các quí khách đến chậm lần trước kì ông lấy được vé.

Thứ tư vừa rồi diễn tích này thì tối thứ ba đã bán hết sạch cả vé.

Lần này xin quí khách đến lấy vé sớm từ tối thứ bảy.

Vở hát in bán tại nhà hát, giá 2 hào một quyển.

Tối thứ bảy 14 Juin 1924

HIẾU THUẬN HOÀN TOÀN

Con hiền cháu thảo rể tham,
Tài thần vợ trẻ nát gan ông già.
Gia tài tình phối chia ba,
Nhìn nhau tác lưỡi gái nhà không-ngoan

Tối chủ-nhật 15 Juin 1924

CẢI LƯƠNG HÝ KỊCH

(Diễn theo lối chèo)

MỘT TRẬN CƯỜI

Vở in thành sách bán tại nhà hát giá 2 bào một quyển.

Tối thứ hai 16 Juin 1924

Diễn hai tích :

Tích thứ nhất :

CHỮA BỆNH GHEN

Tích thứ hai :

NGƯỜI CÓ BIẾT NÓI

(Hát tuồng)

Cần dùng :

Một người Cai thợ đồng (chaudronnier);
Một người Cai thợ tiện (ajusteur);
Một người Cai thợ mộc (charpentier).

Khách hay Annam cũng được, đề đóng và chữa các tàu biển, nếu làm được việc sẽ được cao công.

Ai muốn xin làm, cứ hỏi nhà nhật trình.

3841

HỘI-ĐỒNG ÍCH

đang giải-tán

Lời bá-cáo cần kíp

Cùng các nhà có tiền gửi ở Hội Đồng-Ích :

Đến ngày 31 tháng 7 tây năm 1924 này, thời sẽ kết sổ, thời sự nhận các sổ của các ông bà có tiền gửi ở Hội Đồng-Ích.

Vậy ông bà nào có sổ gửi tiền mà chưa giao cho ông E. CHATAIGNEAU, là Giải-Tán-Viên, ở số 3 phố Jauréguiberry, Hanoi, thời xin giao ngay cho ông ấy trước ngày 31 Juillet 1924, quá ngày ấy, người có tiền gửi sẽ mất quyền đòi hỏi về số tiền mình gửi.

Giải-Tán-Viên
P. Pon. E. CHATAIGNEAU.
Y. M. GRENES.

2094.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc ; các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, đồ đeo bà, giầy cườm, giầy kim-tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.
Thợ khéo kỹ công và giá thuận.

Qui-khách cần việc gì?

Đem công cuộc của mình đặt làm một công-ty vô danh dư?

Thu xếp việc buôn-bán của mình dư?

Lập sổ-sách buôn-bán dư?

Tìm một người kế-nghiệp hoặc một người chung-phần dư?

Quý-khách ở đâu, tôi cũng đến được.

Cái giá của tôi rất phải chăng.

P. Em. VALETTE

CHUYÊN VIÊN KẾ TOÁN

7, Boulevard Armand Rousseau, 7

Số 7, phố Armand Rousseau

HANOI

Ngày nắng? tháng năm, nhân-hiệu Khải định thứ ba, tạo Nước các phong tốt chén phê rằng :

Chiến nay đại dương phẳng các MONTEN qui ông, có chỉ cần một thứ rượu bổ đã thơm ngát dường gọc vật hay, đáng nên quí thưởng, trước khi phi thị gởi cho qui được phẳng chẳng đề tả thanh-gia.

Khâm thử.

欽此 欽定啟瑞三年五月初七日 內閣鈐篆

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

ĐÃ NGON LẠI RẺ

Rượu GENO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bao-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền Hanoi.

2099

HIỆU

MINH-DƯƠNG

MAI-CHÍNH TỔNG CỤC

của Đông pháp Yên thảo công-ty

BÁN BUÔN VÀ BÁN LẺ

CÁC THỨ THUỐC LÁ VÀ THUỐC

Giáo phố hàng Gai số 87

Thưởng chè thơm

Xin mời qui-khách chiếu-cố sợi chè **SINH-THÁI**; trong những gói chè **SINH-THÁI** phần nhiều là có phiếu thưởng chè nhất thơm ngon.

Nhưng đã được thưởng là thưởng gói chè có **giá trị**, chứ không giảm thưởng lặt vặt 1 2 xu.

Xin quí bộ đến hiệu.

SINH-THÁI

31 Quan Phố hàng Ngang 31

HANOI

Cần dùng những thợ dúc nồi (chaudronniers) thực giỏi.

Hỏi tại Fonderie Quảng-yên.

3065

茂 MAO-SENG 盛

67, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

3043 **MẠO-THỊNH** kính cáo.

SỰ-TÍCH MẠNH-LỆ-QUÂN

再生緣

Bộ tiểu thuyết TÁI SINH DUYÊN (sự tích Mạnh-lệ-Quân) chia làm hai cuốn. Tiền biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0$90; tiền cước phí 0$30. Ngài nào muốn mua, xin gởi thư và mandat cho ông NGUYỄN BÁ MỤC, Trung-Bắc Tân Văn, Hanoi.

Nay kính cáo.

AI MUỐN CÓ NƯỚC XUỐI VICHY NGAY Ở TRONG NHÀ

Ai cũng biết rằng nước xuối Vichy có những tính chất gì, và nước ấy dùng được những việc gì, đau vì, đau thận cùng về số bệnh khác nữa, dùng nước ấy công-hiệu lắm.

Nhưng đến tận xuối ấy mà phục-thuốc thì tốn kém lắm, vì vậy hiệu bào chế Montès, NHÀ BA CHUÔNG có buôn thứ muối Sels Vichy có thứ chai lớn, có thứ chai nhỏ, chỉ bỏ mấy thìa con muối ấy vào một lít nước đun rồi thì có nước Vichy mà dùng chẳng tốn kém là bao.

Nên đến hiệu bào chế NHÀ BA CHUÔNG, mà mua muối Sels Vichy.

PHOSPHATINE FALIÈRES

Bột ăn

tiếng lạt nhẹ, hoà vào đựng trong hộp thiết hàng chi khắt kinh làm.

Có mua không cho được bột **PHOSPHATINE FALIÈRES** cũng bổ tinh thần, ích cho con nít mắt sữa người lớn đau huyết, ông già bà cả hiệt nhược, cung là kẻ có đau ốm mới mạnh.

Có trở bán cũng hết — Tại chỗ thì ở Paris, 55 8 đường La Tacherie Paris 20 ème

Hiệu Bào-chế trung-ương Vân-nam

Chỉ điểm ở HO-KOW gần LAO-KAY

BÁN BỈ CÁC THỨ THUỐC

Giá bán phải chăng

Các tỉnh gởi mua cũng được

3043

SỐ 80

Ngũ mỹ Tái-sinh-duyên

NGUYỄN-BỈ-MỤC dịch thuật

Thường-vạn-thanh nói xong, tay cầm lưỡi dao, dắc bước chạy mau, vun-vụt như gió. Nhân-dân trăm họ, nhà nào nhà ấy, đều theo cái cửa đông, để nhường mặc cho *Thường-vạn-thanh* đi.

Khi đi đến *Dũng-kim-môn*, quân canh chưa biết cái tin cướp phá pháp-trường, mới chạy ra đóng cửa. *Thường-vạn-thanh* thức khắc cầm dao đâm chết những quân canh ở đấy, rồi thức khắc mở cửa ra đi, lại theo con đường lớn mà cứ việc đi thẳng.

Lại nói chuyện trong bọn quan quân đi hộ-vệ pháp-trường, có mấy người nhanh chân chạy đi phi-báo các nha-môn. Pháp-trường là nơi nghiêm-ngặt, *Thường-vạn-thanh* chỉ có một mình, cớ sao lại cướp phá được dễ-dàng như thế?

Một là vì quan huyện *Tiền-đường* mới bổ, cho nên các công-việc chưa quen; hai là người tội-phạm bị chém kia là con gái nhà quan, cũng tưởng chẳng ai dám cướp phá, bởi vậy không đem nhiều quân đến hộ-vệ; ba là một người con gái tiết-liệt bị nạn, ai cũng có lòng thương, cho nên thế vậy, chẳng ai dưỡi bắt. Đến khi các nha-môn biết tin, mới vội-vàng đem quân đi nã-trốc thì đã chậm-trễ lắm rồi.

Quan Đô-đường là *Đông-phương-bạch* nghe báo, giật mình kinh-sợ, đại-đạc, mà *Tiền-lâm* ốm-tàng đã lâu, đề phòng khi em gái hắn bị hành-hình thì đến mà cướp phá!

Sau lại nghĩ thầm: Lẫn trước ta đã phải người, đi bắt *Tiền-lâm* mà bắt chẳng được, nay xảy ra việc cướp-phá pháp-trường này, âu là ta phải thân-hành đem quân đến vây nhà *Tiền-lâm* để bắt mới xong!

Đông-phương-bạch nghĩ vậy, tức khắc đem một trăm quân đến vây nhà *Tiền-lâm*. Lại nói chuyện *Mã* phu-nhân từ khi *Tiền-lâm* đi khỏi, bệnh-thế trầm-trọng. Bấy giờ vừa mới chợp mắt ngủ, bỗng lại nghe xung-quanh có người reo hò.

Mã phu-nhân sợ toát mồ-hôi mà hỏi rằng:

— Không biết cái cơ-mà huyện nào như thế?

Có một người bộc-phụ tất-tả chạy vào mà kêu lên rằng:

— Thái phu-nhân ơi! Nguy cấp đến nơi rồi! Quan Đô-đường đã đem quân vây kín xung quanh nhà ta rồi! Nghe đâu tên thư nhà ta khi đem ra hành-binh, có một người to lớn đến cướp phá pháp-trường, cho nên quan Đô-đường lại đem quân đến vây bắt công-tử nhà ta đó!

Mã phu-nhân nghe nói, cầm-tức hộ-phận, nghiến răng một tiếng rồi nhắm mắt lại, thế là xong đời! Mấy người bộc-phụ thấy *Mã* phu-nhân đã chết rồi, cùng xúm-quanh lại mà khóc.

Quân-sĩ vào tới nơi, trông thấy mấy người bộc-phụ đang ngồi khóc, quát mắng mà rằng:

Chúng ta vâng mệnh quan Đô-đường tới đây để bắt đứa tội-phạm, sao bay không đứng dậy!

Mấy người bộc-phụ khóc mà đáp rằng:

— Nhà chúng tôi đây vắng-vẻ cả, vừa rồi các ngài reo-hò, để cho thái-phu-nhân tôi khiếp-sợ mà chết, bây giờ còn định bắt ai nữa!

Các quân-sĩ chẳng nói sao cả, cứ việc tiến thẳng vào trong phòng, sục tìm khắp nơi, chẳng thấy một người đàn-ông nào, mới chạy ra bẩm với quan Đô-đường rằng:

— Dám bẩm đại-nhân! chúng con sục tìm khắp nơi, chẳng những không thấy *Tiền-lâm*, mà cả đến gia-đình cũng không có ai cả.

Đông-phương bạch hỏi:

Thân-mẫu hắn có nhà không?

Quân-sĩ bẩm rằng:

— Hiện vừa mới chết, chỉ có mấy người bộc-phụ nọ bên khóc đó mà thôi.

Đông-phương-bạch bất-đắc-dĩ truyền rút quân về, rồi phi sức đi các nơi, để nã-trốc cái người to-lớn đến cướp phá pháp-trường kia. Lại giao cho quan phủ *Hàng-châu* phải đến kiểm tra những số người bị bại về việc ấy.

Khi quan phủ *Hàng-châu* đến kiểm tra thì trong những số người bị giết chết có một viên tri-huyện *Tiền-đường*, 39 tên quan-binh, 17 tên nha-dịch và 9 tên thường dân, cộng cả 67 người. Còn người bị thương, không biết bao nhiêu mà kể.

Quan-quân phụng mệnh đi đuổi theo *Thường-vạn-thanh*, suốt trong một ngày một đêm mà chẳng thấy tăm hơi, lại trở về thành phi báo. Lại nói chuyện *Mã* phu-nhân tạ-thế năm đấy, mấy người bộc-phụ luống-cuống không biết làm ra thế nào. May sao đã sẵn có thọ-đường, chúng mới khâm-liệm, mà đánh quân ở trong nhà vậy.

Thương xót thay một bà mệnh-phụ đường-đường, con trai có, con gái có mà trong khi lâm-mệnh, chẳng có một người nào đứng cạnh để thừa-hiếu chịu tang. Thế thì dẫu ai có gan sắt đá mà nghe câu chuyện này cũng khó lòng cầm được giọt lệ.

Lại nói chuyện *Thường-vạn-thanh* cõng *Thúy-tá* chạy, bấy giờ trời đã gần tối, đi đến một khu rừng kia, *Thường-vạn-thanh* ngảnh nhìn hỏi mặt, chẳng thấy một ai, mới đặt nàng ngồi xuống để nghỉ.

Thường-vạn-thanh gọi mà bảo rằng:

— Tiểu-thư ơi! Tiểu thư sợ quá, phải không?

Thúy tá khi ấy mê-mẩn như người trong giấc mộng. Bỗng nghe có tiếng « Tiểu-thư » gọi ở bên tai, liền mở mắt nhìn, thấy một chàng to lớn đứng tại trước mặt.

Nàng hỏi:

— Muốn tâu đức *Diêm-la* đại-vương kia! Chẳng hay đây là chỗ nào thế này?

Thường vạn-thanh nói:

— Tiểu-thư ơi! Tiểu-thư vẫn không biết chuyện à! Hôm nay tiểu-thư bị trói ở nơi pháp-trường, tôi đến cướp phá mà cứu được tiểu-thư đem tới đây vậy.

Bấy giờ nàng *Thúy-tá* như người mê mới tỉnh, liền đáp lại rằng:

— Ân-nhân ơi! Tôi cùng ân-nhân không phải thân-thuộc gì mà cớ sao người lại liều mình cứu tôi như thế này?

Thường vạn-thanh nói:

Tôi cùng *Phùng* công-tử, đã kết làm anh em với nhau. Tôi nghe nói nàng giết chết *Hoa-văn-phương* để báo thù cho chồng và mẹ chồng, có cái chí-khí tiết-liệt như vậy, cho nên tôi phải liều thân hoại thể mà cứu nàng ở trong nơi giáo đụng gươm trần.

Nàng *Thúy-tá* nói:

— Xin hỏi ân-nhân tôn-tính đại-danh là gì? và bây giờ người định đem tôi đi đâu.

Thường-vạn-thanh nói:

— Tôi tên gọi *Trương đại-đởm*! Bây giờ tôi đưa nàng về *Sơn-đông*, hãy tạm ở tại nhà tôi, rồi dần-dà sẽ dò-la tin-tức *Phùng* hiền-đệ. Sau này hai vợ chồng hiền-đệ mới biết tôi đây là một bậc đại-trượng-phu!

Nàng *Thúy-tá* nghe nói, vội-vội xuống đất mà rằng:

— Nếu vậy thì tôi xin lạy tạ ân-nhân, ân-nhân thật là có ơn tái-sinh ra tôi vậy.

Thường-vạn thanh nói:

— Xin nàng đứng dậy, mau mau cùng đi! Kẻo chậm thì tất có quan-quân đuổi đến!

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM-ĐỊNH

Lễ phát phần-thưởng — Trước kia đã định tới năm 12 Juin thì làm lễ phát phần thưởng cho các nam-nữ học-sinh tại thành-phố, song nay lại hoãn đến sáng chủ-nhật 15 Juin hồi 8 giờ. Lễ sẽ làm tại nhà trú mưa nắng ở trường Jules Ferry (trường trong) do quan đốc-lý Grandclément tọa. Phường nhạc binh sẽ đến giúp việc trong buổi ấy. Ngoài món tiền nhà Học-chính cấp cho năm nay, quan đốc-học có làm giấy mời các quý quan, nam quan các viên chức cả tỉnh các sở, cho nên từ hôm viết giấy mời đến nay ngày nào cũng tiếp được tiền và sách vở.

Quý tính phương-danh những nhà hảo tâm đối với việc phá phần thưởng năm nay là: Thành-phố quyên 100p. quan đốc-lý một bộ sách rất quý. — Quan tổng-đốc 10p. hội Học-giới 130 bộ sách, quan docteur Poux 10p. ông Hoàng-văn-Ngọc 10p. quan docteur Rongier 5p. quan docteur Abadie 5p. M. Tortel 2p. quan An 7p. ông Nguyễn-quý-Toàn 8 quyển sắc, ông Trần-mộ-Thiện 5p. ông Hà-duy-Thăng 2 quyển sách, hiệu sách Tự-sơn 27 tục de France 13 quyển sách quý.

Tự-sơn lai cảo

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời trân trọng cảm ơn các quan, các ông, các bà đã đưa đám và đưa đồ phúng viếng, cùng gửi thư tỏ tâm mến-phục, thân-mến, nhạc-mẫu người tôi-mẫu chúng tôi là:

Mme NGUYỄN-HUY-TẶNG
née Phạm-thị-Châm

ngày 12 Juin mới rồi, trong khi bối rối, có điều sơ suất, xin các quan, các cụ, các ông, các bà lượng thứ cho.

Quan-phủ Nguyễn-Tăng,
Tế-tử Lã-quí-Chấn,
Đồng gia đẳng bái tạ.

ĐÁP-CÂU

Cuộc lạc-quyên phát phần thưởng. — Trong số báo ra ngày thứ bảy 7 Juin vừa rồi, đã đăng danh-sách các nhà quyên tiền về việc phát phần thưởng, nay lại xin tục đăng như sau này: MM. Vũ-đình-Viên 3 đồng; Ngô-thế-Hứa 2 đồng; Ngô thế-Phiên 3 đồng; Nguyễn-thị-Hiên 2 đồng; Nguyễn-văn-Long 2 đồng; Dương-công-Fram 1 đồng; An-đ nh-Đ.h 1 đồng; Lê-văn-Thất 2 đồng; Cộng là 16 đồng. Tổng cộng với số hôm nọ, được tất cả 119 đồng.

H.-h.-K. lai cảo

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu BAO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những buổi giờ mưa nồng nực này, người ta hay sinh ra bệnh kiết mạn, cùng nhiều chứng ở dạ dày ra nữa.

Thuốc Hemostyl Roussel có mầu ngựa thuốc, lấy trong lúc ngực đương lúc mạnh khỏe.

Mỗi ngày uống một ống thuốc với một cốc nước, thực là một vị thuốc bổ rất khỏe. Những người phải ăn uống mửa khỏi nên dùng thuốc:

Hemostyl Roussel
AMPOULES

Bình phẩm về rượu vang

RƯỢU VANG kể vào một hạng thực-phẩm rất quý. Uống rượu-vang vừa chóng tiêu, vừa khoan-khoái trong người, lại vừa bổ. Rượu ấy làm cho người ta được trang-kiện.

Người ốm mới khỏi uống thì chóng khỏe lại. Chính-phủ Pháp, các quan Đốc-Tờ (Thầy-Thuốc) cùng các nhà chuyên-môn về việc vệ-sinh rất có tiếng cũng bảo nên uống rượu vang. *BÁN HÀNG BÁN QUỐC ôi, nếu muốn được mạnh-khỏe luôn*, thì đừng uống rượu An-nam, cứ nên uống rượu vang tốt của xứ BORDEAUX: mua rượu ấy thì cứ lại hiệu GUIONEAUD FRÈRES ở Hanoi với Haiphong mà mua. Hiệu ấy chỉ chuyên về nghề buôn rượu vang thôi.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu BAO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thứ thuốc này để trong ống, giữ được lâu không hỏng, các... dùng tri-nào nhiều, mà phải chữa lâu gần rất công nên dùng.

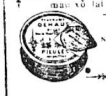
Thuốc này có những đặc tính... bệnh đau gân, nhức đầu, ... rất tốt.

... hết mấy ngày, mỗi ... 3 viên thuốc.

CACHETS
du Dr Faivre



AI MÀ DÙNG
THUỐC HUỜN
của ông
Lương-y DEHAUT
mà XỔ
thời chẳng cần chi phải
CỮ ĂN
và sự dưỡng trong phòng.
Thuốc hườn này dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT,
147 Faubg. St-Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

H...
...nặng là ...
...ốc này thì ...
...chữa được ...
...không ngờ ...
...ống ngực ...
...lại sinh ra sổ mũi.

Buổi sáng nên uống một viên thuốc này, thực là một thứ thuốc nhuận-tràng rất tốt; thuốc này là thuốc:

PILULES
DEHAUT

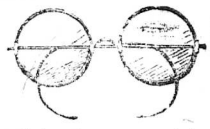
THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN

Ai mà làm lụng một nhọc thái quá, rồi động gân cốt, buồn rầu nghĩ ngợi thái thường hay mắc phải bệnh thương gân, khi đã bị bệnh thì đêm không ngủ được, ai ăng còn gì ngon hơn cho bằng là không ngủ được, mà ngồi là ở các xứ nóng thì lại cần phải nghỉ ngơi. Nếu không thì mỗi buổi sáng giấy thấy trong mình mỏi mệt, không làm gì được.



Thuốc *Nearinose* là của một viện học-sinh rất ở viện *Pasteur* thành Ba-lê tìm ra. Thuốc này làm cho gân cốt bình yên và ngủ được êm đềm, lại thêm bổ bổ. Người già kể trẻ uống đều được cả. Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

200 ...



Kính nhật họp thời

Gọng vàng vành đồi-mồi, một kính mũi đen, mỗi cái	1$60 và 3$20
Toàn đồi-mồi	1 20
Hộp nhung trắng	0 60

TÙNG-XUNG-TAI VĨNG-KY
... hàng Ngang, ...
HANOI

LỆ MUA BÁO

Kính nhờ lại về các ngài được báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy xin liệt-quý ông nào mua thì gửi tiền sớm cho, kẻo không có giấy thúc giục mà tưởng quên nhắc. Xin báo thì xin trả tiền theo kiểu mandat mới không lấy tiền 0$10 một lần.

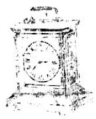
THUẬN-THÀNH

MOTTIER CHAPELIER
HANOI — 7 Rue des Cuirasses, 7 — HANOI

Báo-hiểu mới in xong Catalogue 1924, nhiều kiểu đẹp, xin mời các Quí khách chiếu-cố.

Chủ-hiệu: NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính-mời

ĐỒNG-HỒ BÁO THỨC



CHÂM-CẦM
Giá 7$50 cả cước
BẢO-HÀNH 5 NĂM
Máy đánh chữ
« ROYAL »
Giá 250$

BÁO THỨC, ĐÁNH CHUÔNG
Giá 6$50 cả cước
BẢO-HÀNH 5 NĂM
Máy đánh chữ
« REMINGTON »
Giá : 180$

BÁN TẠI HIỆU:
LY-SENG-BAO
42, Phố hàng Bồ, Hanoi



Các thứ mũ bằng NỨT CHAI (Lièges)

NHÀ CHẾ TẠO
HAI-CHINH
78-78 Rue du Pont-en-bois, 78-78
HANOI

PAO-VA 寶

... Phố Hàng Bồ, Hanoi
... 行 內 司 录 ...

Chúng tôi kính-trình các quý khách được biết rằng, nay chúng tôi mới tiếp được ở bên Tàu, Hong-Kong, Canton, Shang-hai, Pekin, sang nhiều đồ vàng, bạc, ngọc, ngà, chân-cẩu, bồ phách, đồ xứ, đồ đông dot, vân vân..... Song định giá bán rất rẻ. Vậy xin các ngài có lòng chiếu-cố, mau mau đến ngay mẫn-hiện kẻo mất một dịp tốt đi.



Chúng chuyến tàu này lại có sang cả:

1° Các thứ kính giọp đủ các mốt để bán vào mùa hè này.
2° Cao-ly-xâm thực hiệu.
3° Quế rất tốt.
4° Bắc nhung.

Chờ-chờ
HIỆU PAO-VA, Bijoutier
... Hàng Bồ, số nhà 26, Hanoi
TELEPHONE N° 487

RƯỢU NHO J. K. WATSON

La một thứ thuốc bổ mạnh nhất, cái phép chế thuốc này khảo-cứu đã lâu năm, và cái sách nam, lại thành ra cần-thận, nên thuốc này là một thứ bổ mạnh nhất.

Những khi cơ-thể cần dùng phải bổ dưỡng rất mạnh, thì dùng thuốc này chắc có nhẩy lắm.

Bệnh huyết suy bệnh gân yếu, bệnh ghíp, bệnh sốt rét rừng, v. v.

Uống một cốc nhỏ (liqueur) hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Giá bán: 2$50 một litre

Hiệu Bào-chế E. CHASSAGNE

59 phố Paul Bert, Hanoi

Nhà Báo-đỗ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chè-nhật, thợ nếm nào cũng có bàn tọ tóm giỏi cả.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酩補

J. BLANC (*Dệt nhất hạng bào-chế*)
Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, tôi uống một cốc con
每晚午各啡每各若沒壞越歐映精

Bán tại Hiệu Bào-chế ... 852, 4 ...
31, phố ...

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET
12 viên về tinh bác không có pha chế chi nhiều 2$00
Mỗi hoàn 0$50 ... 4 viên ... 2$00 ... 2$25
TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GÂN-CỐT
THUỐC PHÁP — Ở PHÁP QUỐC LẤM
Trữ tại: 4, rue de la Paix, PARIS
Chúng có bán tại Hanoi: Hiệu Bào-chế ... Phúc-Hưng-Long, Bolbachonon Phúc, và các hiệu bào-chế khác.



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA HIỆU C. J. BONNET LÀ TỐT HƠN CẢ

PACHOD Frères & Cie LYON

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC
MỘT TRIỆU
HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ giá 20 quan, các thứ đồng lên 25 tháng một tháng ba mươi quan. Nếp hiện tiền chẳng, tiền được ngay nếu vé, riêng mình vé quyền xổ-số, bỏ vé trúng số lại được vé tiền. Mình nhớ chịu khó đánh dấu mốt tí, ngộ hỏng nhìn không ngoài đấu, mà đã được dự vào cuộc rút số, lại được vé quyền xổ-số mới nữa vé rồi cứ thế tuần-hoàn.

Và Crédit National mỗi năm tổng kỳ dự cuộc rút số 12 lần Janvier, 1er Février, 1er Mars, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

mỗi lần rút số có

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
5 lô	50.000 quan

Mỗi cái số tiền tổng một năm cộng là 20 triệu quan

Nhưng này rất số cũng đã trúng lắm

Muốn dự vào cuộc rút số ấy, nên gửi tiền sớm cho ông chủ-hiệu nhà:

BANQUE NOUVELLE, 6 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Vậy hiện có nếp tiền nhà nước Pháp ngày 15 Mars 1920, các nhà nước sẽ được đủ đến chiếu chiếu.